

# **ZEPHIR<sup>®</sup>**

**VENTILATORE A TORRETTA  
PH81**



**MANUALE D'ISTRUZIONI**

---

Vi ringraziamo per la fiducia accordata avendo scelto un prodotto ZEPHIR.  
Vi preghiamo di leggere attentamente le informazioni contenute in questo manuale, in quanto Vi aiuteranno a sfruttare al meglio le caratteristiche di questo apparato.

Nel caso sia necessario rivolgersi al Servizio d'Assistenza Tecnica ZEPHIR, indicate sempre il modello riportato sulla targhetta posta sul retro dell'apparecchio stesso e il motivo della richiesta di assistenza tecnica: in questo modo saremo in grado di fornirVi un'assistenza più rapida ed efficace.

Il contenuto di questo manuale riguarda l'uso e la manutenzione di questo apparato per cui Vi preghiamo di conservarlo per poterlo poi consultare in seguito.

Cordialmente  
Westim SpA

## PRECAUZIONI

Leggere attentamente questo manuale d'istruzioni poiché all'interno vi sono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'elettrodomestico. Conservare il manuale per consultazioni future.

1. Utilizzare quest'apparecchio solo come descritto nel presente manuale.
2. Non fare un uso improprio del prodotto. Questo apparecchio è concepito per un uso esclusivamente domestico.
3. Qualsiasi altro uso non consigliato dal costruttore può causare incendi, scosse elettriche o incidenti a persone.
4. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
5. In caso di anomalie spegnere subito l'apparecchio, staccarlo dalla presa, non tentare di ripararlo, e portarlo al centro assistenza tecnica autorizzato.
6. Portare l'interruttore principale in posizione OFF e scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in uso.

essenziali giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno, oppure 1 a zero per le apparecchiature aventi lato maggiore inferiore a 25cm.

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti di cui al D.Lgs n. Decreto Legislativo N°49 del 14 Marzo 2014.

#### English



**Disposal of old electrical & electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**

This symbol on the product or in its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

#### Français



**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

#### Español



**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**

Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que deben entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. Está ayudando a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.

#### Deutsch



**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den Kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Westim S.p.A.  
Via Roberto Bracco,42E  
00137 Roma,Italia  
Prodotto in Cina



7. Il cavo di alimentazione deve essere completamente disteso, in modo da evitare qualsiasi rischio di surriscaldamento.
8. Non far passare il cavo sotto moquette, tappeti o simili. Disporre il cavo in modo che non sia di intralcio.
9. Tenere lontano il prodotto e il suo cavo da fonti di calore e superfici calde. Evitare che il cavo venga schiacciato da oggetti pesanti e distenderlo il più possibile. Evitare che si attorcigli attorno all'apparecchio e che venga piegato eccessivamente.
10. Evitare che il cavo di alimentazione penda dalla superficie su cui è collocato il prodotto, per evitare di inciampare.
11. Non tirare il cavo di alimentazione per spostare il prodotto o per scollegarlo dalla presa di corrente.
12. Non toccare il cavo di alimentazione con le mani umide; rischio di scossa elettrica.
13. Non ostruire in alcun modo le prese d'aria, in modo da evitare il surriscaldamento del prodotto.
14. Mantenere una distanza di minimo 50 cm da pareti e oggetti evitando che il flusso d'aria sia diretto verso parti sensibili del corpo. Evitare che tra l'apparecchio e gli angoli delle pareti ci sia una distanza inferiore ai 15 cm.
15. Evitare che il cavo di alimentazione entri a contatto con la griglia frontale dell'apparecchio.
16. Non utilizzare l'apparecchio vicino a vasche da bagno, docce, lavabi o piscine (distanza minima 1 metro).
17. Utilizzare l'apparecchio in posizione orizzontale.
18. Posizionare il prodotto su una superficie stabile, piana ed asciutta, in modo che esso non abbia la possibilità di cadere e danneggiarsi
19. Mantenere pulita la griglia di espulsione dell'aria.
20. Non utilizzare l'apparecchio con un cavo o una spina danneggiati.
21. E' severamente vietato inserire le dita o altri oggetti nella griglie. Non ostruire in alcun modo le bocchette di aspirazione o le aperture di scarico.

22. Non smontare o sostituire pezzi del prodotto da soli, questo potrebbe influire sulla sicurezza del prodotto.
23. Non spruzzare sostanze infiammabili o pesticidi attorno al prodotto; potrebbe danneggiare il prodotto.
24. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di fili o spine danneggiati.
25. Non piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
26. Spegnerne l'interruttore ed estrarre la spina prima di fare manutenzione o muovere l'apparecchio. Staccare sempre la spina quando l'apparecchio non è in uso.
27. Non versare acqua sopra al prodotto: rischio di corto circuito e danni al prodotto.
28. Non lasciare a lungo la mandata dell'aria diretta verso un bambino: non è salutare.
29. Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di mano di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, ma vanno smaltiti secondo le norme vigenti negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
30. Questo apparecchio è destinato solo all'impiego domestico, per ventilare e raffrescare ambienti interni secondo le modalità indicate in queste istruzioni: non utilizzatelo per altro scopo.
31. Prima di collegare l'apparecchio controllare che i valori di tensione riportati sulla targa dati corrispondano a quelli della rete elettrica.
32. Questo apparecchio non è destinato a essere fatto funzionare per mezzo di un temporizzatore esterno o con un sistema di comando a distanza separato, per evitare il rischio di incendio nel caso l'apparecchio sia coperto o sia posizionato in modo non corretto.

fattura).

2. La garanzia comprende la sola riparazione o sostituzione gratuita di quei componenti che dovessero risultare difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

3. Sono escluse dalla garanzia:

- a) sostituzioni di componenti o accessori originali con altri di tipo non approvato dal costruttore;
- b) interventi effettuati da personale non autorizzato da Westim (manomissione).
- c) tutte le parti di consumo considerate soggette a normale usura o logorio quali: batterie, lampade, filtri, display a cristalli liquidi, manopole, parti mobili o asportabili, accessori, lampade, pastiglie di nebulizzazione (umidificatori).
- d) installazioni errate o non conformi alle istruzioni di montaggio.
- e) mancanza di manutenzione ordinaria
- f) danni causati da negligenze, incidenti, utilizzo errato e non conforme alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni;
- g) danni dovuti a fulmini, inondazioni, incendi, atti di guerra, sommosse;
- h) danni dovuti al trasporto;

4. Le apparecchiature installate devono essere agevolmente raggiungibili dal tecnico autorizzato Zephir. In caso di difficoltà di accesso, si deve preventivamente avvertire e si deve rendere l'accessibilità priva di rischi all'incolumità personale. I costi derivanti dal rendere sicuro l'accesso ai prodotti non possono essere riconosciuti in garanzia.

5. L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della garanzia stessa.

Trascorso il periodo di garanzia, la garanzia decade e le attività di assistenza tecnica verranno effettuate addebitando il costo delle parti sostituite e le spese di mano d'opera, di trasporto dei materiali e del personale, secondo le tariffe vigenti.

E' possibile visualizzare la lista dei C.A.T. (Centro Assistenza Tecnica) al sito [www.westim.it](http://www.westim.it) nella sezione Assistenza, o altrimenti contattare la **Audio e Video Center** ai seguenti recapiti:

Tel. 035315998

Mail: [servizio.clienti@audiovideocenter.it](mailto:servizio.clienti@audiovideocenter.it)

[www.audiovideocenter.it](http://www.audiovideocenter.it)

**NOTA BENE:** Esclusivamente ed unicamente per l'assistenza ai prodotti di climatizzazione fissi e portatili rivolgersi alla **UNIOR SRL**

Tel. 051 6467027

[www.uniorservice.com](http://www.uniorservice.com)

**WESTIM S.p.A.**  
Via Roberto Bracco 42/E  
00137, Roma  
Tel. 06 8720311

**Italiano**



Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (Applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchiatura integra dei componenti

Descrizione	Simbolo	Valore	Unità
Portata massima d'aria	F	9,77	m <sup>3</sup> /min
Potenza assorbita del ventilatore	P	45,1	W
Valori di esercizio	SV	0,22	(m <sup>3</sup> /min)/W
Consumo elettrico in modo «attesa»	P <sub>SB</sub>	0,27	W
Livello di potenza sonora del ventilatore	L <sub>WA</sub>	54,35	dB(A)
Velocità massima dell'aria	C	4,35	m/s
Consumo stagionale	Q	14,74	kWh/a
Norme di misura per il valore di esercizio	EN ISO5801:2008		
Referente per ulteriori informazioni	Westim S.p.A. Via Roberto Bracco 42/E 00137 Roma - Italy		

### Westim S.p.A. Certificato di garanzia

#### Validità

La garanzia è valida per 2 anni dalla data di acquisto.

Dalla garanzia sono esclusi i danni che si dovessero verificare per incuria od uso errato dell'apparecchio (non conforme alle indicazioni contenute nel presente manuale e/o al buonsenso).

I diritti di garanzia sono applicati in conformità al DECRETO LEGISLATIVO 6 settembre 2005, n. 206 (Codice al Consumo) e successivi modifiche, unitamente al DECRETO LEGISLATIVO 2 febbraio 2014, n. 21 (che recepisce la europea Direttiva 2011/83/UE).

**La presente GARANZIA non è valida per prodotti di USO INDUSTRIALE e si riferisce ai prodotti acquistati per uso PERSONALE.** Sono ESCLUSI i prodotti acquistati da società, associazioni, liberi professionisti, al fine di essere utilizzati nell'ambito delle proprie attività commerciali o professionali. Per i prodotti di uso industriale il periodo di garanzia per l'utilizzatore è un anno.

#### Diritti di garanzia

Per "GARANZIA" s'intende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti o delle parti dell'apparecchio riconosciuti da Westim difettosi nella fabbricazione o nel materiale. In ogni caso Westim S.p.A si riserva a sua discrezione, la sostituzione del prodotto.

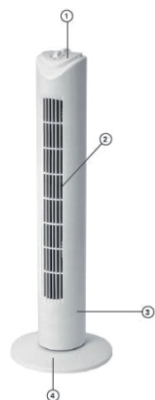
Si ricorda che qualora venisse esperito il rimedio della sostituzione, sul bene sostituito non decorre un nuovo periodo di garanzia, ma decorre il periodo residuo di garanzia con riferimento al primo contratto di acquisto. Allo stesso modo, nel caso di interventi in garanzia che prevedono la sostituzione di un componente (pezzo di ricambio) sul componente sostituito non decorre un autonomo periodo di garanzia, ma si deve sempre far riferimento al periodo di garanzia residuo sul bene finito.

*1. L'acquirente ha diritto ad usufruire della garanzia solo esibendo i documenti di acquisto (Scontrino fiscale,*

33. Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio sia in buono stato.
34. La presa di corrente deve essere facilmente accessibile in modo da poter disinserire con facilità la spina in caso di emergenza.
35. Posizionare l'apparecchio lontano da fonti di calore (ad es. fiamme libere, fornello gas ecc. ) contenitori di liquidi (ad esempio, vasche da bagno, doccia, lavelli ecc.) per evitare schizzi d'acqua o che vi possa cadere (distanza minima 2 metri) finestre, tessuti (tende, ecc.) o materiali volatili che possano ostruire la griglia di aspirazione; verificare che anche la parte anteriore sia sgombra da materiali volatili ( polvere, ecc.).
36. Non infilare alcun utensile o le dita nelle bocchette di fuoriuscita dell'aria.
37. Non utilizzare l'apparecchio con temperatura ambiente superiore a 40°C.
38. Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).
39. Non lasciare incustodito il prodotto quando in funzione
40. Assicurarsi che il proprio impianto domestico sia conforme alle specifiche elettriche dell'unità.
41. Poiché l'unità presenta una elevata capacità di erogazione di aria, è necessario che essa non presenti alcuna ostruzione, in modo da evitare danni o malfunzionamenti.
42. Non mettere alcun oggetto pesante sul corpo del prodotto e le prese d'aria non devono essere ostruite.
43. Quando si pulisce il corpo dell'unità, non utilizzare agenti abrasivi o chimici in modo da non danneggiare le parti in plastica.
44. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da personale qualificato al fine di evitare ogni pericolo.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

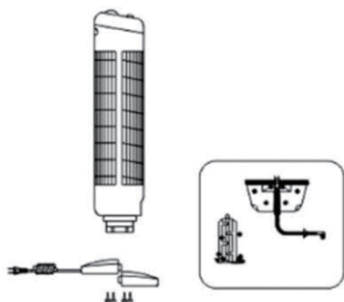
1. Pannello di controllo
2. Griglia esterna di ventilazione
3. Corpo Torretta
4. Base



### ASSEMBLAGGIO

Per poter correttamente assemblare la torre oscillante alla base è necessario far passare il cavo elettrico attraverso il foro che troverete sulla base. Successivamente fissare la torretta alla base attraverso le quattro viti posizionate nella parte interna della base in fine inserire il cavo nell'appropriato passacavo.

Solo una volta correttamente assemblato sarà possibile collegare la spina alla presa di corrente.



### PANNELLO DI CONTROLLO



1. Scegliere la modalità di ventilazione 1,2,3. con o senza oscillazione.
2. Ruotare la manopola su OFF per spegnere l'apparecchio.
3. Sarà possibile scegliere tramite il timer l'intervallo di tempo in minuti entro il quale l'apparecchio si spegnerà automaticamente.

**IMPORTANTE:** Spegnerne sempre il ventilatore e staccare la spina dalla presa di corrente quando non è in uso

### MALFUNZIONAMENTO

In tal caso, spegnere e scollegare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare per 20 minuti.

Controllate bene che le aperture per l'aria non siano ostruite da oggetti esterni (tende o vestiti). Inserire nuovamente la spina dell'apparecchio nella presa e accendere il dispositivo. Se il problema persiste, contattare un centro assistenza.

### MANUTENZIONE

Prima di pulire l'apparecchio, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina dalla presa di corrente e attendere che si raffreddi.

Utilizzare un panno umido per la pulizia.

Non utilizzare acqua, detersivi, polveri o prodotti chimici aggressivi (alcol etc.) per la pulizia dell'apparecchio.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	PH81
Tensione	220-240V
Frequenza	50-60Hz
Potenza (W)	45W